

รายการอ้างอิง

ภาษาไทย

- ไถสอน พมวิหาน. จุดเลี้ยวประวัติศาสตร์และ 25 ปีแห่งการต่อสู้. พระนคร :เจริญวิทย์การพิมพ์ , 2513.
- เขียน ชีระวิทย์. เวียดนาม สังคม เศรษฐกิจ ความมั่นคง การเมือง และการต่างประเทศ. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย , 2545.
- จอห์น แบสตัน และแฮรี เจ เบนคา. ประวัติศาสตร์เอเชียตะวันออกเฉียงใต้สมัยใหม่. แปลจาก A History of Modern Southeast Asia โดย ชินจิตต์ อัมไพพรรณ และ กรณี กาญจนัญญัติ กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์ธรรมศาสตร์ , 2529.
- เชิดเกียรติ อัคราทร. ขบวนการคอมมิวนิสต์เวียดนาม. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์ มหาวิทยาลัยธรรมศาสตร์ , 2540.
- ธีระ นุชเปี่ยม. อินโดจีนภายใต้ระบบคอมมิวนิสต์ ความเปลี่ยนแปลงทางการเมืองตั้งแต่ ค.ศ. 1975-1991. กรุงเทพฯ : สถาบันเอเชียศึกษา, 2534.
- ปรีดี พนมยงค์. ชีวิตผืนผวนของข้าพเจ้า และ 21 ปีที่ลี้ภัยในสาธารณรัฐประชาชนจีน. แปลโดย จำนง ภควรรุฒิและ พรทิพย์ โตใหญ่ พระนคร : สำนักพิมพ์เทียนวรรณ , 2529 .
- ประทุมพร วัชรเสถียร. เปเรสตรอยกา-การสนอสห: กอร์บาซอฟ ปฏิรูป. กรุงเทพฯ : โรงพิมพ์จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย, 2532.
- ปัญญา บริสุทธิ์. ชนชาติต่างๆในแหลมอินโดจีน. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์ไทยวัฒนาพานิชย์จำกัด, 2541.
- ฟามวันคงและคณะกรรมการศึกษาประวัติศาสตร์พรรคคอมมิวนิสต์เวียดนาม. ประธานโฮจิมินห์. แปลจาก President Ho Chi Minh โดย ประสาน มฤตพิทักษ์ กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์สัญญา , 2518 .
- สุพจน์ ค้านตระกูล. นายพลสังข์ไปร์กับการอภิวัฒน์ในประวัติศาสตร์ลาว. กรุงเทพฯ : สำนักพิมพ์ สุขภาพใจ , 2528.
- ฮอลล์. ประวัติศาสตร์เอเชียตะวันออกเฉียงใต้เล่ม 2. แปลจาก A History of Southeast Asia โดย คุณวรรณยุพา สนิทวงศ์ ณ อยุธยา และคณะ กรุงเทพฯ : โครงการตำรา , 2522 .

ภาษาลาว

- ไกสอน พมวิหาน. 30 ปีแห่งการปฏิวัติลาว. เวียงจันทน์ : สำนักพิมพ์แห่งรัฐ , 1990 .
- กระทรวงการต่างประเทศ, "สนธิสัญญามิตรภาพและความร่วมมือระหว่างสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวกับสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม," เมื่อวันที่ 18 กรกฎาคม 1977.
- คณะกรรมการแผนการและการลงทุนแห่งรัฐ, "บทสรุปย่อผลงาน 25 ปี (1975-2000) ของคณะกรรมการร่วมมือ ลาว-เวียดนาม". ปีค.ศ. 2000.
- สำนักนายกรัฐมนตรี, "สัญญาว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจ วัฒนธรรม วิทยาศาสตร์-เทคโนโลยี ระหว่างสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวกับสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม," ปี ค.ศ. 2002.
- ประวัติศาสตร์ลาว. ศึกษาคำศัพท์-ปัจจุบัน . เวียงจันทน์ : สำนักพิมพ์แห่งรัฐ , 2000 .
- เอกสารการประชุมครบคณะ ของคณะกรรมการบริหารงานศูนย์กลางพรรค ครั้งที่ 5 สมัยที่ 4, เวียงจันทน์: โรงพิมพ์กระทรวงแถลงข่าวและวัฒนธรรม

ภาษาอังกฤษ

- Brown , Mac Alister and Zoslof , Joseph J. Apprentice Revolution Aries: The Communist Movement in Laos 1930-1985. Stan Ford, California : Hoover Institution Press, 1986.
- Chai , Winberg . Essential Work of Chinese Communism .New York : Bantam Book, 1986.
- Communist Party of Vietnam . 7th The Nation Congress. Hanoi: Foreign Languages Publishing House, 1991
- Cooper, Richard N. Economic Policy in an Interdependence World : Essay in World Economics . London : The MIT press, 1986.
- Crane, George T .and Amawi, Alba. The Theoretical of International Political Economy . Oxford: Oxford University Press, 1991.
- Dornmen, Arthur J. Conflict in Laos . New York: Frederick A.Praeger Publishers, 1964.
- Duiker, William. Vietnamese Revolutionary Doctrine in Comparative Perspective. Boulder: West view Press, 1980.

- Eden , Anthony . Full Circle. Boston, Mass: Houghton, Mifflin Company, 1960.
- Fall, Bernard B. Ho Chi minh on Revolution: Selected Writings, 1920-66 . New York: Frederick A. Preager, 1967.
- Far Eastern Economic Review. Asia Yearbook, 1988.
- Far Eastern Economic Review. Asia Yearbook, 1990.
- Far Eastern Economic Review. Asia Yearbook, 1998.
- Fox, Martin Stuart. Laos: Politics, Economics, and Society . London: Frances Printer, 1986.
- Hiebert, Munrey. Laos in 1980 Review of Developments .Southeast Asian Affairs 1980 Singapore Institute of Southeast Asian Studies, 1981.
- Ho, Chi Minh . Patriotisms and Proletarian Internationalism .Hanoi: Foreign Languages Publics House, 1979.
- Ho, Min. The Struggle Against Illiteracy . Hanoi : Foreign Languages Publics House, 1983.
- Keohane , Robert O. and Nye, Joseph S . Power and Interdependence: World Politics in Transition . Boston: Little Brown, 1977.
- Laos, EIU Country Report 4th Quarter, 1997.
- Meng , Shui Ng . Vietnam: A year of Peace . Southeast Asian Affairs 1976 Singapore: Institute of Southeast Asian Studies, 1976.
- Ngoong , VuNgu . On Overcoming the Malaise of Conservatism and Hastiness in Socialist Construction . World Marxist Review : Problems of peace and Socialism ,august 1987 .
- Nixon , Richard . The Memoirs of Richard Nixon . London : Arrow Books, Ltd 1978.
- On the Eve of the Sixth Congress of the Communist Party of Vietnam 1976-1986
Hanoi : Foreign Languages Publishing House, 1989.
- Phothisane, Souneth. The Nidan Khunborom : Annotated Translation and Analysis, Ph.D. Thesis. The University of Queensland, 1996.
- Phuong, Ta Huu and Ta Guy . The Post-War Economic Planning and Development of Vietnam . Southeast Asian Affairs 1978 Singapore : Institute of Southeast Asian Studies, 1978.
- Pike, Douglas. Vietnam and The Soviet Union : Anatomy of an Alliance . Boulder : West view Press, 1987.

Sananikone, Oun . Lao Issara The Memoirs of Oun Sananikone . Trans. John B. Murdoch, Data Paper No. 100, Southeast Asian Program. Dept. of Asian Studies, Cornell University. Ithaca, June 1975

Stevenson, Charles A. The End of Nowhere : American Policy Toward Laos Since 1954 . Boston, Mass.: Beacon Press, 1972.

The Japan Times.(30 March 1973).

The Nation.(9 September 1988).

The Nation.(12 February 1992).

The Nation.(9 April 1994).

Toye, Hugh. Laos : Buffer State or Battleground . London : Oxford university Press, 1968.

Tri, Vo Nhan . Vietnam in 1987 : Wind of Renovation . Southeast Asian Affairs 1988 Singapore : Institute of Southeast Asian Studies, 1988.

Turley, William S. Urban Transformation in South Vietnam . Pacific Affairs, Winter 1976.

Vientiane Times.(30 September-August 1997).

Vientiane Times.(7-10 December 1997).

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ภาคผนวก

ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ผนวก ก.

สนธิสัญญา มิตรภาพ และความร่วมมือระหว่างสาธารณรัฐประชาธิปไตย
ประชาชนลาวกับสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ปี ค.ศ. 1977

ประเทศสาธารณรัฐ ประชาธิปไตยประชาชนลาว และประเทศสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามรับรู้ข้อเท็จจริงว่า สายสัมพันธ์แบบพิเศษระหว่างลาว-เวียดนาม นำมาซึ่งความสามัคคีและไมตรีจิตมิตรภาพระหว่างประชาชนลาว กับประชาชนเวียดนาม นำใจแห่งความเป็นมิตรระหว่างพรรคประชาชนปฏิวัติลาว กับพรรคคอมมิวนิสต์เวียดนาม ที่ได้รับการหล่อหลอมมาเป็นเวลาหลายสิบปี ในการร่วมทุกข์ ร่วมสุขด้วยกัน พร้อมกันสู้รบ พร้อมกันเอาชนะศัตรูผู้รุกราน ในการร่วมมือและการช่วยเหลือซึ่งกันและกันสร้างประเทศชาติขึ้น เป็นมูลเชื่ออันประเสริฐอันหนึ่ง เป็นกำลังแรงอันหนึ่งของทั้งสองชาติ และทั้งสองพรรค เป็นพฤติกรรมอันหนึ่ง เป็นกฎเกณฑ์แห่งการขยายตัวอันหนึ่งของการปฏิวัติลาวและการปฏิวัติเวียดนามซึ่งถือว่า การเพิ่มทวีความสามัคคีอย่างสนิทแน่น และการมีความสัมพันธ์ด้านความร่วมมืออย่างยาวนานในทุกๆด้าน ระหว่างลาวกับเวียดนามนั้น เป็นการตอบสนองความมุ่งหมายปรารถนาอย่างแรงกล้า และผลประโยชน์ของความยั่งยืนมั่นคงของประชาชนแต่ละประเทศ ในภารกิจการปกป้องรักษาเอกราชแห่งชาติ และก่อสร้างระบอบสังคมนิยม สอดคล้องกับผลประโยชน์แห่งความเป็นเอกราชแห่งชาติ ประชาธิปไตย สันติภาพ ความเป็นกลางอย่างแท้จริงของประชาชนทุกๆประเทศในเอเชียอาคเนย์ อันสอดคล้องกับผลประโยชน์ของประชาชนทั่วโลกที่กำลังต่อสู้ต้านลัทธิจักรวรรดิ ด้านลัทธิล่าเมืองขึ้นแบบเก่า และแบบใหม่ เพื่อสันติภาพเอกราชแห่งชาติประชาธิปไตย และความก้าวหน้าทางสังคม โดยจงรักภักดีต่อลัทธิมาร์กซ-เลนิน สืบต่อเชิดชูเอกราชแห่งชาติ และสังคมนิยม สมทบระหว่างลัทธิรักชาติ กับลัทธิสากลกรรมาชีพ ออกแรงปกป้องรักษาและขยายสายสัมพันธ์แบบพิเศษระหว่างลาว - เวียดนาม ทำให้ประเทศทั้งสองที่เคยได้มีความผูกพันกันในการกิจปลดปล่อยชาติมาแล้วนั้น จะผูกพันกันแน่นเข้าอีกในกิจการก่อสร้าง และการปกป้องรักษาประเทศชาติตลอดกาลนานโดยเป็นเอกฉันท์กันว่า แนวทางเอกราชเป็นเจ้าตนเอง และการนำพาของพรรคประชาชนปฏิวัติลาว และพรรคคอมมิวนิสต์เวียดนาม มูลเชื่อสามัคคีระหว่างทั้งสองชาติ ชัยชนะสมบูรณ์ของประเทศทั้งสอง ในภารกิจด้านจักรวรรดิ ผู้รุกราน จุดมุ่งหมายของประชาชนทั้งสองชาติต่างก็ต่อสู้เมื่อลัทธิสังคมนิยมนั้นเป็นบรรดาข้อพื้นฐานเพื่อขยายสายสัมพันธ์แบบพิเศษระหว่างลาว-เวียดนาม

ในใจความของแถลงการณ์ร่วมลาว-เวียดนามเมื่อวันที่ 11 กุมภาพันธ์ 1976 โดยจุดประสงค์เพื่อเพิ่มความสามัคคี การร่วมมือกันภายในและภายนอกและการช่วยเหลือซึ่งกันและกันใน

ภารกิจก่อสร้างและปกป้องรักษาประเทศชาติเพื่อความเป็นเอกราชและวัฒนาถาวรของแต่ละประเทศเพื่อประกอบส่วนเข้าในการปกป้องรักษาสันติภาพในเอเชียอาคเนย์และในโลกของสองประเทศจึงได้ ลงนามสนธิสัญญาฉบับนี้ซึ่งมีความดังต่อไปนี้คือ

มาตรา 1 ทั้งสองฝ่ายให้คำมั่นสัญญาว่าจะปกป้องรักษาและขยายความสัมพันธ์แบบพิเศษระหว่างลาว-เวียตนาม ไม่ลดละในการเพิ่มทวีความสามัคคีและความเชื่อถือซึ่งกันและกันความร่วมมือกันภายในภาคพื้นและการช่วยเหลือซึ่งกันและกันในทุกด้านบนจิตใจแห่งลัทธิสากล กรรมชาติและตามหลักความเสมอภาคอย่างสมบูรณ์ เคารพเอกราชอธิปไตยและบูรณภาพแห่งดินแดนของกันและกัน เคารพผลประโยชน์อันชอบธรรมของทั้งสองประเทศ ไม่แทรกแซงกิจการภายในซึ่งกันและกัน แต่ละประเทศศึกษาอบรมประชาชนของตนเองให้มีความรักและปกป้องรักษาตลอดจนเสริมสร้างความสัมพันธ์แบบพิเศษระหว่างลาว – เวียตนาม ให้ห้องใสและมั่นคงตลอดกาลนาน

มาตรา 2 บทหลักการของการปกป้องรักษาความเป็นเอกราชแห่งชาติและรักษาความสงบสุขของประเทศชาตินั้นเป็นภารกิจของประชาชนของแต่ละประเทศ ทั้งสองฝ่ายให้คำมั่นสัญญาว่าจะให้ความสนับสนุนและให้ความช่วยเหลือซึ่งกันและกันอย่างเต็มที่ ร่วมมือกันอย่างแนบแน่น เพื่อเพิ่มพูนความสามารถในการปกป้องความเป็นเอกราชอธิปไตยและบูรณภาพแห่งดินแดนเพื่อต่อต้านการกระทำที่เป็นบ่อนทำลายของจักรวรรดิ และกำลังปฏิปักษ์จากภายนอกประเทศ

มาตรา 3 เพื่อเป็นการอำนวยความสะดวกให้แก่กัน ช่วยเหลือกันพื้นฝาคความยุ่งยากเสริมขยายแห่งพลังทางด้านวัตถุแต่ละประเทศให้มีประสิทธิภาพเพื่อก่อสร้างประเทศให้มั่นคงเข้มแข็ง สร้างสรรค์ชีวิตความเป็นอยู่ ทั้งสองฝ่ายจะเพิ่มพูนความร่วมมือกันแบบสังคมนิยม ต่างฝ่ายต่างได้รับผลประโยชน์เกี่ยวกับด้านการเกษตร การป่าไม้ อุตสาหกรรม การคมนาคมขนส่ง การขุดค้นทรัพยากรธรรมชาติ และบรรดาขอบเขตเศรษฐกิจอื่น ๆ ช่วยเหลือกันทางด้านเศรษฐกิจ และวิทยาการอย่างเต็มที่และรวมทั้งความร่วมมือกันในการสร้างบุคลากร แลกเปลี่ยนผู้เชี่ยวชาญทางด้านเศรษฐกิจ วัฒนธรรมและวิทยาศาสตร์ วิทยาการ เปิดกว้างความร่วมมือทางการค้าด้วยความเอาใจใส่เป็นพิเศษ

ทั้งสองฝ่ายเห็นดีแล้วจึงได้เปิดกว้างการแลกเปลี่ยนวิทยาศาสตร์ วิทยาการ การร่วมมือกันด้านวัฒนธรรม ศิลปะ การศึกษา, สาธารณสุข ข่าวสาร หนังสือพิมพ์ วิทยุกระจายเสียง ภาพยนตร์ กีฬา และรวมถึงวัฒนธรรมอื่น ๆ

ทั้งสองฝ่ายจะเพิ่มพูนความร่วมมือทางด้านวิชาการต่าง ๆ ที่มีส่วนเกี่ยวพันของทั้งสองประเทศทั้งสองเพื่อพร้อมกันหาหรือการปฏิบัติตามแผนทางความร่วมมือให้ปรากฏเป็นจริง แลกเปลี่ยนบทเรียนต่าง ๆ ที่เกี่ยวข้องกับความร่วมมือทางด้านเศรษฐกิจและการขยายวัฒนธรรมต่อไป

มาตรา 4 สองฝ่ายยืนยันถึงความตัดสินใจก่อสร้างชายแดนลาว - เวียดนามให้ เป็นชายแดนมิตรภาพแบบบ้านที่เมืองนองอันยาวนานระหว่างประเทศทั้งสองบนพื้นฐานแห่งสนธิสัญญากำหนดเส้นชายแดนประเทศระหว่างสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวกับสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ที่ได้ลงนามเมื่อวันที่ 18 กรกฎาคม 1977

มาตรา 5 สองฝ่ายเคารพและสนับสนุนอย่างสมบูรณ์ต่อแนวทางสากลที่เป็นเอกราชต่อบุรณภาพแห่งดินแดนของตนเอง

สองฝ่ายจะเพิ่มพูนความสามัคคีและความร่วมมือกับบรรดาประเทศสังคมนิยม ตั้งหน้าประกอบส่วนของตนเองพร้อมกับบรรดาประเทศสังคมนิยมกับขบวนการคอมมิวนิสต์เพิ่มพูนความสามัคคี สนับสนุนและช่วยเหลือซึ่งกันและกันบนพื้นฐานลัทธิมาร์กซ์-เลนิน และลัทธิสากลกรรมาชีพ เพิ่มทวีความสามัคคีช่วยเหลือซึ่งกันและกันกับประเทศกัมพูชา อย่างไม่หยุดยั้ง ตามหลักความเสมอภาค เคารพความเป็นเอกราชอธิปไตย บุรณภาพแห่งดินแดน เคารพผลประโยชน์อันชอบธรรมของกันและกัน ไม่แทรกแซงกิจการภายในของกันและกันรวมทั้งสนับสนุนภาระกิจการต่อสู้ของประชาชนของบรรดาประเทศต่างๆ ในเอเชียอาคเนย์ เพื่อเอกราชแห่งชาติประชาธิปไตย สันติภาพและความเป็นกลางอย่างแท้จริง สถาปนาและขยายความเป็นมิตรภาพ และความร่วมมือกับบรรดาประเทศต่างๆ ในภูมิภาคนี้ บนพื้นฐานเคารพความเป็นเอกราชอธิปไตย บุรณภาพแห่งดินแดนไม่รุกรานกัน ไม่แทรกแซงกิจการภายในกัน เสมอภาค และต่างฝ่ายต่างมีผลประโยชน์ ซึ่งกันและกันดำรงอยู่โดยสันติ สนับสนุนการต่อสู้ของประชาชนในประเทศเอเชีย ออฟริกา ลาตินอเมริกาต่อต้านลัทธิจักรวรรดิ ต่อต้านลัทธิล่าเมืองขึ้นแบบเก่า และแบบใหม่ ต่อต้านลัทธิแยกเชื้อชาติ เพื่อความเป็นเอกราชแห่งชาติ ประชาธิปไตย และความก้าวหน้าทางสังคม สนับสนุนการต่อสู้ของชนชั้นกรรมกรและชนชั้นกรรมาชีพในบรรดาประเทศทุนนิยม เพื่อแย่งเอาลัทธิดำรงชีวิตประชาธิปไตย และความก้าวหน้าทางสังคม ให้ความหมายมั่นว่า จะทำทุกสิ่งทุกอย่างจนสุดกำลังของตน เพื่อประกอบเข้ากับภารกิจการต่อสู้ร่วมของประชาชนในโลก เพื่อสันติภาพ เอกราชแห่งชาติ ประชาธิปไตย และสังคมนิยม

มาตรา 6 สองฝ่ายจะดำเนินการแลกเปลี่ยนความคิดเห็นอย่างสม่ำเสมอเกี่ยวกับ

ปัญหาต่าง ๆ ที่เกี่ยวพันถึงความสัมพันธ์ระหว่างประเทศทั้งสองและปัญหาสากลต่าง ๆ ที่ทั้งสองฝ่ายต่างมีความสนใจด้วยการพบปะกันระหว่างบรรดาผู้นำของพรรค ของรัฐบาล ด้วยการไปเยี่ยมเยือนของบรรดาคณะผู้แทนเป็นทางการและบรรดาผู้ค้ำหน้าพิเศษ หรือโดยผ่านเส้นทางการทูต สองฝ่ายจะส่งเสริมการเปิดกว้างถึงความสัมพันธ์ระหว่างบรรดาองค์การจัดตั้งมวลชนของประเทศทั้งสอง

ทุกปัญหาที่เกี่ยวข้องถึงสายสัมพันธ์ระหว่างประเทศทั้งสองจะได้รับการแก้ไขโดยการเจรจากันด้วยจิตใจแห่งความเข้าใจกันและเคารพซึ่งกันและกัน มีเหตุมีผลกันทั้งสองฝ่าย

สนธิสัญญาฉบับนี้จะได้รับการให้สัตยาบันและมีผลศักดิ์สิทธิ์นับตั้งแต่วันแลกเปลี่ยนสัตยาบันเป็นต้นไป การแลกเปลี่ยนสารสัตยาบันจะได้ดำเนินการอยู่ที่สถานอัครราชทูตสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม สนธิสัญญาฉบับนี้มีคุณค่าในระยะเวลา 25 ปี และจะได้ต่ออายุไปในตัวมันเองครั้งละ 10 ปี ถ้าหากว่าฝ่ายหนึ่งของภาคีสัญญาไม่แจ้งความประสงค์จะลงลายมือชื่อสนธิสัญญาฉบับนี้ให้อีกฝ่ายหนึ่งทราบก่อนด้วยลายลักษณ์อักษรอย่างน้อย 1 ปี ก่อนที่สนธิสัญญาจะสิ้นกำหนด

สนธิสัญญาฉบับนี้ทำที่เวียงจันทน์ นครหลวงแห่งสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว วันที่ 18 กรกฎาคม 1977 เป็นสองฉบับ ภาษาลาว และภาษาเวียดนาม ทั้งสองฉบับภาษาลาว และภาษาเวียดนามล้วนแต่มีคุณค่าเท่ากันทางด้านกฎหมาย

ตัวแทนสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

ตัวแทนสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

ไกสอน พมวิหาน นายกรัฐมนตรี

ฝ่าน วัน คง นายกรัฐมนตรี

ศูนย์วิทยพัชกร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ผนวก ข.

สัญญาว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจ วัฒนธรรม วิทยาศาสตร์ – เทคนิคระหว่างรัฐบาล
สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

ปฏิบัติตามเนื้อในจิตใจของการพบปะระหว่างกรรมการเมืองศูนย์กลางพรรคประชาชน
ปฏิบัติลาว และกรรมการเมืองศูนย์กลางพรรคคอมมิวนิสต์เวียดนาม ครั้งที่ 14 มกราคม 2002

ปฏิบัติตามสัญญา ว่าด้วยความร่วมมือด้านเศรษฐกิจ วัฒนธรรม วิทยาศาสตร์-เทคนิค
ระหว่างรัฐบาล สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวและรัฐบาล สาธารณรัฐสังคมนิยม
เวียดนามระยะปี ค.ศ. 2001-2005 ซึ่งได้ลงนามกันในวันที่ 6 กุมภาพันธ์ 2001 ที่นครฮานอย

ด้วยความมุ่งมาดปรารถนาเพื่อเพิ่มพูนและเปิดกว้างความสัมพันธ์แบบพิเศษและความ
ร่วมมือรอบด้าน ระหว่างรัฐบาลสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวและรัฐบาลสาธารณรัฐ
สังคมนิยมเวียดนาม (ต่อไปนี้เรียกย่อว่าสองฝ่าย)

สองฝ่ายได้ตกลงเกี่ยวกับเนื้อในและแผนการร่วมมือระหว่างสองประเทศประจำปี
2002 ดังข้างล่างนี้

มาตรา 1

1.1 ปฏิบัติตามการเสนอของรัฐบาลสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาวในปี
2002 รัฐบาลสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ช่วยเหลือรัฐบาลสาธารณรัฐประชาชนลาวด้วยแหล่ง
ทุนช่วยเหลือโดยไม่ทดแทนคืนเป็นจำนวนเงิน 105 พันล้านดองเวียดนาม จำนวนเงินดังกล่าวอน
อยู่ในห้วงเงินช่วยเหลือของรัฐบาลเวียดนามมอบให้แก่รัฐบาลลาวตามที่ได้ระบุไว้ในสัญญา
ความร่วมมือ 5 ปี ระยะแต่ปี ค.ศ. 2001-2005 ซึ่งสองฝ่ายได้ลงนามกันในวันที่ 6 กุมภาพันธ์ 2001 ที่
ฮานอย

1.2 จำนวนเงินดังกล่าว จะได้นำมาใช้ในการบำรุงก่อสร้างพนักงาน นักศึกษาลาวที่
เรียนอยู่เวียดนาม ช่วยหนุนการพัฒนาด้านเกษตร ชลประทาน และบางกิจการด้านเศรษฐกิจ สังคม
และอื่น ๆ

1.3 ฝ่ายเวียดนาม สืบสานตอบสนองทุนกู้ยืมเป็นสินเชื่อร์ยะยาวด้วยดอกเบี้ยเงินผ่อน
ให้แก่ฝ่ายลาว เพื่อช่วยหนุนในการปฏิบัติบรรดาโครงการที่มีความเชื่อมโยงถึงความร่วมมือสอง
ฝ่าย บรรดาโครงการดังกล่าว สองฝ่ายจะได้กำหนดรายละเอียด และตกลงกันต่างหาก

มาตรา 2

2.1 ในปี 2002 ฝ่ายเวียดนามสืบสานต่อในด้านการให้ทุนก่อสร้างพนักงาน นักศึกษา

ลาวอยู่เวียดนามจำนวน 550 ทุน ในชั้นมัธยมศึกษา ปริญญาโทปริญญาตรี และปริญญาเอกผู้บังคับบัญชา
ฝักอบรมระยะสั้น ฝักงาน ฝ่ายลาวสืบสานต่อบรรณก่องสร้างพนักงาน นักศึกษาเวียดนาม จำนวน 20-25
ทุน มาเรียนภาษาลาวตามหลักสูตรระยะยาว และฝักอบรมระยะสั้นอยู่ตามแหล่งต่างๆของวิทยาลัย
ลาว

2.2 ส่งเสริมบรรดาสถาบันการศึกษาของสองประเทศ ร่วมมือกันโดยตรงรับส่ง
ผู้เชี่ยวชาญมาสอน แลกเปลี่ยนบทเรียน และปฏิบัติการเกี่ยวกับระบบการบำรุงก่อสร้างโดยทุน
ส่วนตัว

2.3 ฝ่ายเวียดนาม สืบสานต่อช่วยลาวก่อสร้าง ศูนย์ฝักอบรมพนักงานคุ้มครอง
เศรษฐกิจแผนการอยู่เวียงจันทน์ สองฝ่ายค้นคว้าเตรียมโครงการการลงทุนก่อสร้างขั้นพื้นฐาน
จำนวนหนึ่งเพื่อตอบสนองความเรียกร้องต้องการให้แก่การก่อสร้างพนักงานกับที่อยู่ลาว

2.4 ฝ่ายเวียดนามสืบต่อช่วยลาวก่อสร้างให้สำเร็จหอพักนักศึกษาต่างประเทศที่
มหาวิทยาลัยแห่งชาติลาว

มาตรา 3

3.1 ปฏิบัติตามการเสนอของฝ่ายลาว ฝ่ายเวียดนามเตรียมพร้อมสนองผู้เชี่ยวชาญ
ช่วยลาวในขอบเขตต่าง ๆ ตามความเหมาะสม และมอบให้บรรดากระทรวง แผนกการและท้องถิ่น
ที่ทางสองฝ่ายตกลงกันด้านจำนวน วิชาเฉพาะวิชาการเพื่อจัดตั้งปฏิบัติ

3.2 สองฝ่ายประสานสมทบกันเป็นอย่างดี ในการจัดตั้งปฏิบัติสัญญาความร่วมมือด้าน
แรงงาน และข้อตกลงอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้องที่ได้ลงนามแล้วเพื่อสร้างเงื่อนไขสะดวกและเพิ่มพูนการนำ
ใช้แรงงานระหว่างสองประเทศ

มาตรา 4

4.1 ความร่วมมือด้านการเกษตร ป่าไม้ และชลประทาน

เวียดนาม ประสานความช่วยเหลือในการก่อสร้างระบบชลประทาน ทำพระ-หนองพง
และสร้างสำเร็จระบบชลประทานคงโพสี เพื่อนำเข้าสู่การนำใช้บนพื้นฐานแผนกำหนดการพัฒนา
เกษตรชลประทานอยู่บรรดาทุ่งราบใหญ่ของลาว ที่ได้รับรองแล้วนั้นสองฝ่ายเป็นเอกภาพมอบให้
แผนกการเกษตรของสองประเทศคัดเลือกเอาเฉพาะเป้าหมายโครงการพัฒนาด้านเสบียงอาหารและ
ชลประทานตัวจริงอยู่แต่ละทุ่งราบเพื่อจัดเข้าอยู่ในสัญญาความร่วมมือในแต่ละปีตามความต้องการ
ของฝ่ายลาว โดยเฉพาะต่อ บรรดาแขวง (จังหวัด) ตามชายแดน

สองฝ่ายสืบสานต่อการสร้างเงื่อนไขให้บรรดาท้องถิ่น และหัวหน้าหน่วยธุรกิจของสอง
ประเทศร่วมมือกันค้นคว้าทำการผลิตธุรกิจในขอบเขตการเกษตร - ป่าไม้ เลี้ยงสัตว์ ปรุ้งแต่ง
บริการส่งเสริมเกษตร และเมล็ดพืช พันธุ์สัตว์ในลาว บนพื้นฐานการเคารพกฎหมายของแต่ละ

ประเทศซึ่งนำผลประโยชน์มาให้แก่ธุรกิจ และประชาชนทั้งสองประเทศ

ฝ่ายเวียดนามเตรียมพร้อมสำรวจทรัพยากรดิน ป่าไม้ ด้วยแหล่งเงินทุนของลาว หรือทุนจากองค์กรจัดตั้งสากลอื่น ๆ ที่ช่วยลาว และทุนของรัฐบาลเวียดนาม

4.2 ด้านการค้า

เพื่อเพิ่มพูนมูลค่าการแลกเปลี่ยนสินค้าระหว่างสองประเทศ ตามการเสนอของฝ่ายลาว ฝ่ายเวียดนาม จะพิจารณาสินเชื่อเป็นสินค้าจำนวนหนึ่งของเวียดนามให้แก่ลาว ในปี 2002 นี้ สองฝ่ายได้เป็นเอกภาพกันเกี่ยวกับรายการจำนวน และมูลค่าสินค้าที่มีต้นกำเนิดจากลาว ส่งออกไปเวียดนาม และจากเวียดนามเข้ามาลาว โดยได้รับการลดภาษีนำเข้า 50% (ดูภาคผนวกที่ 3) ในที่นี้ให้บุริมสิทธิแก่บรรดาธุรกิจ ของสองฝ่ายที่กำลังลงทุนในผู้ประกอบการร้านค้าที่นำมาวางแสดง และจำหน่ายสินค้าอยู่ทั้งสองประเทศ

สองฝ่ายมอบให้ทบวงการค้าของทั้งสองประเทศสมทบกับบรรดากระทรวง แผนกการท้องถิ่นที่เกี่ยวข้องจัดตั้งและควบคุมตลาดชายแดนเป็นอย่างดีสอดคล้องตามสัญญาและข้อตกลงที่ทั้งสองฝ่ายได้ลงนามกัน มีมาตรการสกัดกั้นการค้าชายผิดกฎหมายหนีภาษีผ่านชายแดนอย่างมีประสิทธิภาพ

4.3 ความร่วมมือด้านคมนาคมขนส่ง

ฝ่ายเวียดนาม สืบต่อสร้างเงื่อนไขสะดวกให้ฝ่ายลาว ในการขนส่งสินค้าผ่านแดนของลาว ผ่านดินแดน และท่าเรือของเวียดนามในจำนวนหนึ่ง

สองฝ่ายตกลงให้บุริมสิทธิแหล่งทุน การลงทุน และมีแผนการประสานงานสมทบซึ่งกันและกันก่อสร้างบรรดาเส้นทางคมนาคมผ่านด่านท้องถิ่นและด่านสากลระหว่างสองประเทศพร้อมกันนั้นก็สร้างเงื่อนไขให้ท้องถิ่นต่าง ๆ ก่อสร้างเส้นทางเชื่อมต่อระหว่างแขวงต่อแขวง (จังหวัดต่อจังหวัด) เพื่ออำนวยความสะดวกให้แก่การเปิดกว้างความร่วมมือระหว่างสองประเทศและความสัมพันธ์ทางเศรษฐกิจ ระหว่างเขตชายแดนด้วยกัน

สองฝ่ายสืบต่อปฏิบัติสัญญาเงินกู้เป็นสินเชื่อเพื่อลงทุนก่อสร้างทางเลข 18 b อยู่บนดินแดนของลาว

ส่งเสริมบรรดาธุรกิจและท้องถิ่นของสองฝ่าย ลงทุนก่อสร้างบรรดาเส้นทางเชื่อมต่อระหว่างสองประเทศตามการสำรวจออกแบบและแผนกำหนดของลาวด้วยแหล่งทุนของฝ่ายเวียดนาม

4.4 ความร่วมมือด้านอุตสาหกรรม

ทั้งสองฝ่ายสัญญาว่าจะสืบต่อปฏิบัติตามข้อตกลงเกี่ยวกับการซื้อ ขาย ไฟฟ้า ตามที่ได้ลงนามกัน และลงนามสัญญาซื้อ - ขายไฟฟ้า ที่อยู่ตามแหล่งต่าง ๆ ของลาว

ฝ่ายเวียดนาม ยินยันทันทีในการร่วมมือกับลาวลงทุนในบางโครงการไฟฟ้าน้ำตกในลาว เพื่อซื้อไฟฟ้าจากลาว และเสนอฝ่ายลาวให้ขอรหัสสิทธิแก่ฝ่ายเวียดนามลงทุนในบางโครงการในโครงการไฟฟ้าน้ำตกของลาว

ฝ่ายเวียดนามสืบสานต่อความช่วยเหลือลาวสำรวจแผนที่ธรณีศาสตร์มาตราส่วน 1/200.00 อยู่เขตภาคเหนือลาว สำรวจเกลือหินและแร่ธาตุอื่น ๆ อยู่เขตต่าง ๆ ของลาว ฝ่ายลาวจะพิจารณาให้ขอรหัสสิทธิแก่ธุรกิจของสองประเทศร่วมมือกันเพื่อลงทุนขุดค้นแร่ธาตุตามผลของการสำรวจดังกล่าวตามความเหมาะสม

4.5 เวียดนามสืบสานต่อความช่วยเหลือลาวยกระดับด้านวิชาการให้กรมแผนที่แห่งชาติของลาวเพื่อยกระดับความสามารถให้สูงขึ้นในการครอบครองแผนที่ที่ดินของลาวและประสานสมทบร่วมมือในขอบเขตรางวัลแผนที่ระหว่างสองประเทศ

มาตรา 5

5.1 สองฝ่ายประสานสมทบกันเป็นอย่างดี ปฏิบัติสัญญาว่าด้วยความร่วมมือด้านการตรวจด้านการสาธารณสุข ผ่านดินแดนระหว่างสองประเทศ และเวียดนามสืบสานต่อโดยส่งผู้เชี่ยวชาญด้านสาธารณสุขมาช่วยเหลือในท้องถิ่นชนบทของลาวตามความต้องการของฝ่ายลาว

5.2 สองฝ่ายเป็นเอกภาพสืบต่อปฏิบัติสัญญาและข้อตกลงที่ได้ลงนามกันเกี่ยวกับการสกัดกั้นและด้านการก่ออาชญากรรมทุกรูปแบบที่นำผลสะท้อนถึงความสงบสุขและเศรษฐกิจของสองประเทศ

ร่วมมือกันปกป้องรักษาสิ่งแวดล้อม พืชพรรณนานาชนิดตามเขตชายแดน สกัดกั้นและแก้ไขอย่างทันที ปัญหาต่าง ๆ ที่เกิดขึ้นให้สอดคล้องกับสัญญาว่าด้วยระเบียบการชายแดน ช่วยเกื้อหนุนให้บรรดาท้องถิ่นที่อยู่ตามชายแดนของสองประเทศมีการพัฒนาด้านเศรษฐกิจและ สังคม

5.3 ฝ่ายเวียดนาม สืบสานต่อความช่วยเหลือลาวยกระดับด้านการพิมพ์จำหน่าย และนักข่าว ให้แก่สำนักงานข่าวสาร หนังสือพิมพ์ โทรทัศน์ และวิทยุกระจายเสียงของลาว

เพิ่มพูนการรับ-ส่งข้อมูลข่าวสารโทรทัศน์ แต่ละฝ่ายสร้างเงื่อนไขความร่วมมือแลกเปลี่ยนด้านหนังสือพิมพ์ วัฒนธรรม ศิลปะ กีฬา ระหว่างบรรดาองค์กรจัดตั้งท้องถิ่นในโอกาสวันสำคัญต่าง ๆ ของสองประเทศ

5.4 เพิ่มพูนการเคลื่อนไหวแลกเปลี่ยนระหว่างบรรดาองค์กรจัดตั้งการปกครองท้องถิ่น องค์กรจัดตั้งมวลชน และสังคมของทั้งสองประเทศ

5.5 สืบสานต่อการช่วยหนุนสร้างเงื่อนไขให้บรรดาแขวง (จังหวัด) ท้องถิ่นสองฝ่ายร่วมมือกัน แลกเปลี่ยนเกี่ยวกับการค้นหาอัฐิของทหารอาสาสมัครเวียดนามที่เคยสละชีพอยู่ลาวเพื่อจัดส่งไปประเทศเวียดนาม

มาตรา 6

6.1 สองฝ่ายเพิ่มพูนและเปิดกว้างความร่วมมือในขอบเขตในด้านการค้นคว้าเอา วิทยาศาสตร์และวิทยาการที่ก้าวหน้ามาใช้ร่วมกัน เวียดนามเตรียมพร้อมที่จะส่งผู้เชี่ยวชาญมาช่วย ลาวสร้างแผนยุทธศาสตร์ นโยบายด้านวิทยาศาสตร์ – เทคนิค เทคโนโลยีมาใช้ให้เกิดแก่การพัฒนา เศรษฐกิจและสังคมตามความต้องการของฝ่ายลาว

6.2 สองฝ่ายประสานสวททอย่างแนบแน่นในการติดตามแลกเปลี่ยนข้อมูลข่าวสาร เกี่ยวกับการพยากรณ์ด้านอุตุนิยมวิทยา อุทกศาสตร์ การเตือนภัยธรรมชาติระหว่างสองประเทศ เพิ่ม ทวีการแลกเปลี่ยนบทเรียนในการครอบคลุมและยกระดับพนักงานอุตุนิยมวิทยา อุทกศาสตร์ เพื่อ นำใช้อย่างมีประสิทธิภาพผลกระทบเทคโนโลยีด้านข้อมูลข่าวสาร อุตุนิยมวิทยา อุทกศาสตร์

6.3 ฝ่ายเวียดนาม เตรียมพร้อมร่วมมือ และถ่ายทอดเทคนิคให้บรรดาแผนกการต่างๆ และบรรดาท้องถิ่นของลาวเกี่ยวกับการสร้างแผนการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมตามความเรียกร้อง ต้องการของฝ่ายลาว

มาตรา 7

สืบสานต่อบรรดาโครงการร่วมมือด้านเทคนิควิชาการธนาคารพร้อมกับชั้นนำธนาคาร ร่วมธุรกิจ ลาว – เวียดนาม สืบสานต่อการเปิดสาขาธนาคารเพิ่มในระหว่างสองประเทศ เพื่อสร้าง เงื่อนไขและส่งเสริมให้บรรดาธุรกิจนำเงินกีบของลาวและเงินคี่องเวียดนามเข้ามาใช้ใน ขอบเขตการค้า การลงทุน และการชำระหนี้

มาตรา 8

ส่งเสริมให้ท้องถิ่นต่าง ๆ ของทั้งสองประเทศ แลกเปลี่ยนผลิตพันธุ์ด้านการเกษตร ด้วยกัน ด้วยรูปแบบการนำสินค้าแลกเปลี่ยนสินค้าตามประเภทสินค้าที่รัฐบาลกำหนด

มาตรา 9

สองฝ่ายพร้อมกันประสานความร่วมมือกันกับกัมพูชา เพื่อขยายข้อตกลงของ 3 นายกรัฐมนตรี เกี่ยวกับการก่อสร้างเขตสามเหลี่ยมพัฒนาอยู่บริเวณชายแดนของสามประเทศ ระหว่างลาวเวียดนามและกัมพูชา

มาตรา 10

สัญญาฉบับนี้มีผลศักดิ์สิทธิ์นับแต่วันที่ลงนามเป็นต้นไป สัญญาอาจดัดแปลงเพิ่มเติม ได้เมื่อมีการตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรของคู่สัญญา

ทำที่ฮานอย นครหลวงของสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม วันที่ 15 มกราคม 2002

คางหน้ารัฐบาล
สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

ทองลุน สีสุลิด รองนายกรัฐมนตรี

คางหน้ารัฐบาล
สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

เหงียน เติน ชุ่ง รองนายกรัฐมนตรี



ศูนย์วิทยทรัพยากร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย

ประวัติผู้เขียนวิทยานิพนธ์

ข้าพเจ้า นายแสงเพชร อุทัย เกิดเมื่อวันที่ 28 มิถุนายน 1962 ที่บ้านวังเวียง แขวงเวียงจันทน์ ประเทศสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว

จบการศึกษาจาก Azerbaijan University (อดีตสหภาพโซเวียต) คณะนิติศาสตร์ สาขาวิชา กฎหมาย ระหว่างประเทศเมื่อปี ค.ศ. 1988

ปี ค.ศ. 1988-1994 เข้าทำงานที่สำนักงานนายกรัฐมนตรี

ปี ค.ศ. 1994-1998 เข้าทำงานที่กระทรวงยุติธรรม

ปี ค.ศ. 1998-2000 เป็นอาจารย์ประจำที่คณะนิติศาสตร์และรัฐศาสตร์มหาวิทยาลัยแห่งชาติลาว

ปี ค.ศ. 2000-2004 เป็นนิสิตปริญญาโทมหาบัณฑิต คณะรัฐศาสตร์ ภาควิชาความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย



ศูนย์วิทยพัชกร
จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย